

# ФИЛОСОФИЯ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.3.1-40-54

УДК 130.2

## ТРАНСЛЯЦИЯ ТРАДИЦИОННОЙ КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ФИЛОСОФИЮ НОВОЙ ЭПОХИ

### **Ван Шо,**

*кандидат филологических наук,  
старший преподаватель факультета русского языка  
Сычуаньского университета,  
Китай, 610065, г. Чэнду, ул. Ванцзянлу, 29  
ORCID: 0000-0003-0165-2126  
wangshuo\_198805@163.com*

### **Цю Синь,**

*кандидат филологических наук, доцент,  
декан факультета русского языка  
Сычуаньского университета,  
Китай, 610065, г. Чэнду, ул. Ванцзянлу, 29  
ORCID: 0000-0002-7872-9198  
qiuxin12121@163.com*

### **Золотых Лидия Глебовна,**

*доктор филологических наук, профессор,  
профессор факультета русского языка  
Сычуаньского университета,  
Китай, 610065, г. Чэнду, ул. Ванцзянлу, 29  
ORCID: 0000-0002-1425-5405  
zolotyhlg@yandex.ru*

### **Аннотация**

Позитивные изменения общественного мнения о Китае в мире за последние годы идут постоянно, однако из-за идеологических и культурных различий всё ещё существует непонимание Китая, китайской культуры. Актуальность разработки теоретических инноваций и применения их в практике по распространению традиционной культуры – очень важный момент государственной и общественной жизни в Китае. Цель статьи – представить естественную трансляцию традиционной китайской культуры, характеристики которой четко отражаются на уровне моральной цивилизации и

утверждаются в философии Новой эпохи – новой стадии развития современного китайского общества. Авторы показывают значимость традиционной духовной культуры китайского народа в процессе реализации ценности человеческой жизни на пути развития социализма с китайской спецификой. Историко-ретроспективный анализ определяет роль этапов цивилизации и личностей в формировании системы духовных ценностей китайской нации. Интерпретация элементов традиционной китайской культуры (в частности, комментариев к символической системе) произведена на базе семиотического метода. В статье выделены основные характеристики и определено значение традиционной китайской культуры в современной культуре, определена специфика понятия «культурный ген» для китайской духовной культуры, охватывающей как различные содержания, так и дифференцированные характеристики, определяющие отличие китайской нации от других этнических групп. Рассматривается ценность гармоничных и единых отношений между человеком и природой в китайской культуре на примере символа бамбука – типичного традиционного символа, активно транслирующего традиционную культурную информацию в современную повседневность Китая и определяющего преемственность основ китайской моральной философии. В результате анализа экспансии китайских культурных символов на Запад выявлены основные проблемы их популяризации за рубежом. Представление авторами современной китайской культуры как открытой системы воссоздает всесторонний практический процесс, способствующий эффективному усилению влияния китайской культуры за пределами страны.

**Ключевые слова:** традиционная китайская культура, духовная культура, китайский народ, культурный ген, культурная традиция, символ, бамбук, популяризация.

**Библиографическое описание для цитирования:**

Ван Шо, Цю Синь, Золотых А.Г. Трансляция традиционной китайской культуры в философию новой эпохи // Идеи и идеалы. – 2022. – Т. 14, № 3, ч. 1. – С. 40–54. – DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.3.1-40-54.

Культура, которая сложилась и складывается в человеческой истории и ядром которой является человеческая деятельность, воплощает в себе характеристики человеческого мышления и является связующим звеном между человеком и окружающим миром. Развитие культуры также является отражением духовного ядра цивилизации и нации. Уверенность в значимости собственной культуры выражается в вере китайского народа, что его культура сможет адаптироваться к условиям современного стремительно меняющегося общества и продолжать существовать параллельно с инновационными изменениями. В то же время она может сохранять свои преимущества в международных обменах и в процессе интеграции с другими культурами.

В связи со многими факторами международная модель общественного мнения, согласно которой «Запад силен, а другие слабы», остается неиз-

менной. Положительное общественное мнение о Китае в мире растет постоянно, но из-за идеологических и культурных различий в мире всё еще существует непонимание Китая, китайской культуры. Актуальность разработки теоретических инноваций и применения их на практике по распространению традиционной культуры – очень важный момент государственной и общественной жизни в Китае. Цель настоящей статьи – представить естественную трансляцию традиционной китайской культуры, характеристики которой четко отражаются на уровне моральной цивилизации и утверждаются в философии Новой эпохи – новой стадии развития современного китайского общества; показать значимость традиционной духовной культуры китайского народа в процессе реализации ценности человеческой жизни на пути развития социализма с китайской спецификой. После XVIII съезда КПК председатель Си Цзиньпин многократно подчеркивал важность традиционной китайской культуры в истории и в современности. «Прекрасная традиционная культура является основой продолжения и развития любой страны и любой нации. Без нее утратится жизненная сила общества» [14].

Корни культуры китайской нации уходят в древние времена, где первыми ее этапами были культура Хуася (华夏), культура Дуньши (东夷) (6500–2000 до н. э.) и другие. И хотя в то время формы культуры были примитивны, но в них активно проявлялось многообразие и изменение архаического мышления, дошедшего до нас в виде мифологических образов, истинность которых основывалась на вере и не нуждалась в обосновании. Символичность первобытного сознания определила тождественную интерпретацию субъективного восприятия формы и смысла любого знака. «Символ не представлял собой лишь знака, знаменовавшего и обозначающего какую-либо реальность или идею. Символ не только замещал эту реальность, но вместе с тем и был ею» [2, с. 70, 71].

Позже постепенно оформлялась культура Инь и Шан (殷商), и в этот период (1600–1046 годы до н. э.) появилась первая китайская письменность. Появление надписей на костях оракула (甲骨文) открыло новую страницу в истории цивилизации китайского народа. Во время правления династии Западная Чжоу (1046–771 годы до н. э.) древняя культура и общество Китая достигли своего расцвета. Процветали социальное управление, ритуальные и музыкальные системы, литература и искусство, и благодаря этому возникли последующие дискуссии различных школ мысли.

Дискуссии, или свободное соперничество ученых, – чрезвычайно важный момент в истории развития китайской культуры. Мысли и учения, возникшие в ходе этого процесса, оказали влияние на систему ценностей китайской нации. Конфуцианство, инициированное Конфуцием, берет гуманность как основу своей доктрины. Приведем пример из трак-

тата «Лунь Юй» (в переводе П.С. Попова): *«Далеко ли от нас гуманность? (Нет). Когда мы хотим ее, то она у нас под руками»* [4]. Актуальность понятия «гуманность» в сознании китайцев прослеживается от «Лунь Юй» до наших дней. Следует заметить, что благодаря институтам Конфуция, открытым во многих странах, китайский язык стал основным популяризатором китайской культуры.

Даосизм, представленный Лао-цзы и Чжуан-цзы, берет «Дао» как основу своего мышления и защищает следование природе и соответствие природе вещей. В сущности, для философии даосизма более соответствует понятие «доброжелательность». К примеру, в трактате «Дао дэ цзин» (в переводе В.В. Малявина) сказано: *«Человеку образец – земля, земле образец – небо, небу образец – путь, а пути образец то, что таково по себе»* [3]. Концепции конфуцианства и даосизма стали важной частью китайской традиционной культуры на всех последующих этапах культурной эволюции Китая.

Характеристики китайской культуры особенно ярко отражаются на уровне соотношений нравственных норм и цивилизации, а функция религии заменяется моралью. Ядро идеологических китайских культурных традиций – это совершенствование личности, когда ценится мораль человека. Традиционный нравственный дух не ограничивается элитными группами общества. Он через просвещение проникает в гражданское общество. Разные культурные ценности проникают в повседневную жизнь обычных людей и становятся общепринятой этикой. Сун Иньси выделил следующие духовные характеристики и определил значение традиционной китайской культуры в современной культуре [11].

**1. Традиционная китайская культура – образ жизни и духовные основы китайской нации.** В прекрасной традиционной китайской культуре накоплено духовное стремление китайской нации, хранящееся в глубине души, воплощаются специальные духовные признаки, передаются сильные культурные гены. Китайская культура содержит множество универсальных элементов.

**2. Традиционная китайская культура выделяется специфической креативностью и глубокими духовными идеями:**

- даосское философское и религиозное мышление: «Единство природы и человека»;
- идея об экономическом развитии: «Всё должно начинаться с обогащения простых людей»;
- идея о государственном управлении как управлении страной с помощью ритуалов и законов, где главную роль должна играть мораль, а вспомогательную – наказание;
- идея о социальном развитии, когда каждый должен искренне относиться к другим и быть готовым к опасности в мирное время.

**3. Традиционная китайская культура сегодня имеет важную историческую ценность.** В аспекте исторической культуры можно познакомиться с путем оформления и развития китайской нации, можно исследовать национальную духовную основу и общую память.

**4. Традиционная китайская культура идет в ногу со временем и несет эпохальную ценность.** Продолжение развития традиционной культуры тесно связано с практикой в данную эпоху. Традиционная китайская культура содержит в себе национальный дух и динамику развития китайского народа на протяжении тысячелетий. В ней сила, реализующая китайскую мечту. Она по-прежнему является направляющей силой для продвижения политики «реформ и открытости» и модернизации социализма [11].

В современных российских исследованиях не только показана многоаспектность традиционной китайской культуры, но и дается анализ разнонаправленных социокультурных процессов: «С одной стороны, сохраняющие свое значение традиционные стереотипы, формирующиеся в течение тысячелетий, с другой – активная трансформация культурно-исторических процессов, возникшая в результате глобализации и европеизации китайской культуры» [6, с. 3].

Так, в российской научной литературе традиционная культура представлена в пятитомной энциклопедии «Духовная культура Китая» – результате многолетних исследований Института Дальнего Востока (2005–2010), в научных трудах Л.С. Васильевой (2001), М.Е. Кравцовой (2003, 2004), В.В. Малявина (2001, 2003, 2008). Также значимы исследования, представляющие глубинную взаимосвязь традиционной и современной культуры Китая. К примеру, традиции и инновации современной праздничной культуры Китая представлены в исследовании В.А. Левинцевой (2010). Изучению традиционной культуры современного китайского интерьерного искусства и дизайна на примере ресторанов национальной кухни посвящены работы З.В. Свестельник (2006, 2010).

На самом деле «культурным геном» китайской нации является китайская духовная культура. Это понятие охватывает различное содержание и дифференцированные характеристики китайской национальной культуры, отличающие ее от других этнических групп в мире. Культура – важная сила для выживания и развития нации. Каждый шаг вперед человеческого общества и каждая сублимация человеческой цивилизации сопровождается историческим прогрессом культуры. Процветание страны и нации всегда поддерживается культурным процветанием. Великое возрождение китайской нации требует развития и процветания китайской культуры. Для выживания и развития нации культура имеет жизненно важное значение [11, с. 2].

Китайская культура ценит гармоничные отношения между человеком и природой, между различными этническими группами и национальностями. Так называемое единство человека и природы включает в себя подтверждение их единства после их различения. Подчеркивается соответствие природе, а не одностороннее завоевание и абсолютное владение природой. Китайцы сформировали такие культурные идеалы, как «гармония с наличием различий», «гармония всех наций» и «мир – одна семья». Они ценят не только уникальность каждой нации, каждой этнической группы, их культуры и религии, но и ценят их единство и внутреннюю гармонию. Что касается межличностных отношений, китайцы придерживаются выделенных в древних философских учениях принципов гуманности, доброжелательности, мира и гармонии, стремятся быть добродетельными, инклюзивными, любящими мир и никогда не проявлять агрессивности. Ср.: «Путь Неба – приносить пользу и ничему не вредить. Путь мудрого – действовать и не препятствовать другим» (из трактата «Дао дэ цзин» в переводе В.В. Малявина) [3]; «Благородный муж ни в чем не состязается, а если уж необходимо, то разве в стрельбе; но и в этом случае он поднимается в зал, приветствуя своих соперников и уступая им, а спустившись, – пьет чару вина. И в этом состязании он остается благородным мужем» (из трактата «Лунь Юй» в переводе П.С. Попова) [4].

В современной китайской культуре значимость также представлена уникальной позитивной этнической символикой, которая раскрывает глубинную историю дописьменного периода китайского народа и подтверждается лишь дошедшими до современников вещественными остатками, мифами, оригинальными языковыми и антропологическими данными. Так, Хэ Юньна на базе археологических материалов, исторических литературных памятников и текстов легенд выяснил место и значимость функционирования символов в доисторический период [10, с. 68]. Чжао Ихэн сопоставил понятия «знак» и «символ» и дал анализ принципов использования символов в целом, а также изучил механизм действия культурных символов в процессе символизации товарных знаков [15]. Хэ Синлян рассмотрел семиотическую сущность символа как некоего носителя определенного значения (включая материальные объекты, нематериальные объекты, поведение, ритуалы, язык, числа, отношения, структуры и т. д.), представляющего вещи с аналогичной природой или концептуальным содержанием. «Символ – это выражение определенного значения конкретным носителем. Символ обычно обладает двумя слоями: один – это конкретный носитель, другой – особое значение, заключающееся в носителе. Их органическое сочетание – символ» [9, с. 29].

«Отражательно-смысловой характер» символа, выявленный А.Ф. Лосевым [5, с. 39], указывает на такое отражение действительности, которое



«несет в себе силу и мощь самой же действительности, поскольку однажды полученное отражение перерабатывается в сознании, анализируется в мысли, очищается от всего случайного и несущественного и доходит до отражения уже не просто чувственной поверхности вещей, но их внутренней закономерности» [5, с. 65]. Рене Генон видел в символической основе «соответствие между всеми уровнями реальности, связывающее их друг с другом и простирающееся... от естественного до сверхъестественного. В силу этого соответствия вся природа являет собой не что иное, как символ; иначе говоря, она обретает свое истинное значение, лишь если рассматривать ее как опору, позволяющую нам подняться к знанию сверхъестественных или “метафизических” истин...» [1, с. 466].

Следовательно, идеологическая направленность сосуществования символической формы и исторической формы в качестве функциональных аспектов объективирует метафизический принцип как третью форму – платоническую «идею», что обуславливает рассмотрение на разных уровнях этнических символов, которые, «отражая особенности национального мироощущения и совокупность жизненных ценностей, и в последующем развитии продолжают существовать, даже утратив свое первоначальное символическое значение» [6, с. 18].

К наиболее типичным традиционным символам, активно транслирующим культурную информацию в современную повседневность Китая и, несомненно, определяющим преемственность основ китайской моральной философии, следуют отнести бамбук. Важным фактором выступают растительные характеристики бамбука, который одновременно обладает прочностью и гибкостью, и «ему не страшны никакие удары стихий. Растение способно существовать в самых плохих условиях, а после сильной бури оно не погибает, а просто расправляет ветви и продолжает расти дальше» [7]. Таким образом, репрезентативность символичности бамбука определяется его натуралистической направленностью, отношением к растительным символам, особо почитаемым китайским народом.

Символ бамбука занимает очень важное место в китайской философии. Конфуций определял его как символ человеческой стойкости и свободы от всего материального. Такой символизм объясняется идеями конфуцианства о пустоте как просторе для возможностей человека. Конфуций сравнивал ствол бамбука, пустой внутри и очень прочный снаружи, с сильным человеком, который способен к преодолению трудностей и перед которым открыты все двери. В памятнике конфуцианства «Кун-цзы цзя юй» оценивается сила бамбука как оружия: «В Наньшане растет бамбук. Он и без обработки прямой как стрела. После заточки стреляет наружу и может пробить кожу носорогов» (перевод одного из авторов данной статьи. – *III. Ван*).

Китай – источник бамбуковой культуры. Китай – первая страна в мире, которая начала исследовать, выращивать и использовать бамбук. Китай также является одной из стран с богатейшими бамбуковыми ресурсами и самой большой площадью бамбуковых лесов в мире. По видам и урожайности бамбук Китая занимает первое место в мире, а провинция Сычуань по этим показателям занимает первое место в Китае. Провинция Сычуань находится в зоне субтропического муссонного климата и поэтому богата бамбуковыми ресурсами. Согласно статистическим данным, в Сычуани насчитывается 24 вида бамбука (в стране всего 30 видов бамбука).

Следы бамбука можно увидеть повсюду в истории китайской цивилизации. Тысячи лет китайцы, особенно жители Юга Китая, жили в густых бамбуковых лесах. Бамбук проник во все аспекты материальной и духовной жизни китайской нации. В процессе использования ресурсов бамбука постепенно разрабатывались уникальные производственные инструменты и предметы домашнего обихода, сформировались многие уникальные народные обычаи и традиции, оказавшие влияние на эстетические вкусы людей.

Материальные культурные ситуации, возникшие в связи с производством и использованием бамбука, и связанные с ними обычаи, эстетическая привлекательность и психологическое состояние сформировали так называемую бамбуковую цивилизацию, т. е. китайскую бамбуковую культуру. Культура бамбука является неотъемлемой частью традиционной китайской культуры, которая оказывает влияние на характер и психологию китайской нации.

Сычуаньская бамбуковая культура является наиболее характерной и типичной. Можно сказать, что сычуаньская культура бамбука – это микрокосм всей китайской бамбуковой культуры. Сычуаньская бамбуковая культура отражается в материальном и духовном аспектах и в массовой культуре.

**Материальный аспект.** В Сычуани в древности местные жители уже использовали бамбук для изготовления производственных инструментов, которые повсеместно присутствуют в ирригационных системах (например, водяные колеса), а также при добыче природного газа. Из бамбука делали также транспортные средства, в том числе паланкины, плоты и др. Кроме того, строили бамбуковые мосты, беседки, пагоды, терема, палаты. Также популярна в Сычуани разнообразная бамбуковая мебель и оригинальная посуда из бамбука. Сычуаньская кухня славится многими блюдами из бамбука. Например, одним из самых любимых местными жителями ингредиентов является лядник пахучий в бамбуке.

**Духовный аспект.** Важное место в сычуаньской культуре занимают бамбуковые дощечки для письма, сычуаньские кисти, бамбуковые держатели для ручек, бамбуковая бумага из округа Цзяцзян для каллиграфии. Местные



жители и сегодня используют бамбук для создания инструментов письма, что, соответственно, способствует распространению бамбуковой культуры.

**Аспект массовой культуры.** Согласно сычуаньским традициям, накануне Нового года по лунному календарю развешивают красные фонари из бамбука. Весной люди наслаждаются танцами драконов и львов, также сделанных из бамбука. На территории Лучжоу, на юге Сычуани, в древние времена существовал культ бамбукового бога. Например, у народности *ицзу* в Даляньшане (провинция Сычуань) также имеются ритуалы, посвященные бамбуковым духам. У них из поколения в поколение переходит составленный предками молитвенный текст «Чжююань Ци», с помощью которого, по убеждению местных жителей, можно молиться за многочисленное потомство [8, с. 114].

Уникальность «Бамбукового моря» – живописного района в окрестности города Ибинь провинции Сычуань – не только в его масштабах: площадь района составляет 120 кв. км, а территория бамбуковых насаждений превышает 47 кв. км. В стихотворении знаменитого китайского поэта Су Ши «于潜僧绿筠轩» подчеркнута энергетическая сила бамбука, поэтому *«около бамбуковой рожи хочется жить, даже если в еде нет мяса: без мяса человек просто похудеет, а без бамбука его жизнь будет безвкусной»* («Юй цяньсенг люй джун сюань», 1073). В 2001 году неземная красота этого района была запечатлена в известном фильме «Крадущийся тигр, затаившийся дракон», получившем премию «Оскар» и сделавшем этот район знаменитым.

С происхождением этого места связана легенда. Много лет назад здесь была только пустыня. А в Небесном дворце жила богиня по имени Динь Луань, которая хотела посадить там зелень и самовольно спустилась на землю. Ее поймали и приговорили к наказанию, а караулить девушку было поручено богине Яо Цин. Яо Цин посочувствовала Ди Луань и выпустила ее, но они обе были пойманы небесными воинами. Яо Цин и Ди Луань должны были сидеть в небесной тюрьме, но другие боги просили об их пощаде. Небесный император смягчил наказание и приказал богине Яо Цин спуститься на землю и посадить зелень в пустыне (на территории современного «Бамбукового моря»), но с одним условием: она могла вернуться на небо, когда до него дотянутся посаженные деревья. Яо Цин была очень доброй и красивой, все боги ее любили и поэтому помогли: дали девушке разные магические инструменты из яшмы (ведь она зеленого цвета). Яо Цин спустилась на землю, каждый день трудилась, и бамбуковое море, как большая яшма, протянулось вплоть до края света.

Среди бамбука, произрастающего в районе «Бамбуковое море», есть очень редкие виды, например, «Человеческое лицо». У большинства видов бамбука коленца растут горизонтально, однако у этого бамбука наблюдается образная схожесть любого коленца с пухленьким детским лицом.

Обо всех видах растений района «Бамбуковое море» можно узнать в Музее бамбука, где есть образцы разных его видов, бамбуковое оружие, музыкальные инструменты и т. д. Всё сделано из местного бамбука. Посещение «Бамбукового моря» непременно включает дегустацию местных кулинарных блюд, приготовленных из бамбука. В праздничные дни здесь устраивается мероприятие «Стол для Панд», в меню которого более ста блюд, и почти все блюда имеют какую-то связь с бамбуком.

В Китае бамбук считается символом верности, стойкости и гибкости. Внушительная популярность бамбука как натуралистического символа определена его широким присутствием во всех сферах современной китайской культуры и тесной связью китайского народа с миром природы, а также естественным переходом традиционной культуры в современную философию китайского народа для реализации китайской мечты.

Трансляция традиционных смыслов, сохраненных культурным кодом символа, в философию Новой эпохи определяет для Китая современную задачу экспансии китайских культурных символов на Запад. Когнитивные и инструментальные культурные символы легче принимаются американским народом. Также наблюдаются различия в путях распространения китайских культурных символов в социальных сетях и традиционных СМИ. Несомненно, в социальных сетях распространение китайских культурных символов достигло более высокого уровня благодаря блестящему дизайну китайских культурных продуктов и широкому охвату аудитории. Так стало легче связывать китайские культурные символы с Китаем.

В мире моды многие известные западные бренды начали обращать внимание на Китай, используя в дизайне такие китайские символы, как дракон и феникс. Наблюдается тенденция особой популярности типичного китайского стоячего воротника и пуговиц, придающих одежде восточную элегантность, у западных модниц, в том числе у мировых звезд и жен политиков. Являясь важной частью международной медицинской системы, культура китайской традиционной медицины (один из уникальных китайских элементов) играет значительную роль в укреплении здоровья человека. Акупунктура и прижигание включены в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, а «Бэньцао Ганму» и «Хуанди Нэйцзин» включены в список «Память мира».

Несмотря на названные примеры распространения китайских культурных символов на Западе, по-прежнему отмечается относительно низкий уровень их восприятия. Существуют проблемы в работе по популяризации китайских культурных символов. В частности, недостаточно исследований китайских культурных символов, нет четкой классификации символов для создания их базы данных, мало современных культурных символов. Чтобы повысить эффекты распространения китайских культурных

символов в других странах и регионах, необходимо использовать теорию интегрированного маркетинга, проводить систематический и всесторонний анализ содержания культурных символов, анализ каналов распространения и специфики аудитории. Нужно соединить определенные символы с определенными каналами и максимально расширить охват аудитории [12, с. 115].

Усиление государственной мощи заключается не только в экономическом и политическом планах, но и в росте культурного влияния. Одно из основных стремлений китайской нации – правильно передать «китайские рассказы и даже романь» [13]. Одним из ярких моментов распространения китайской мудрости и философии является тот факт, что в России на протяжении двухсот лет появилось более 30 переводов на русский язык трактата «Дао дэ цзин», а количество переводов на русский язык трактата «Лунь Юй» достигло десятка. Только достойно рассказав китайскую историю, можно эффективно усилить влияние китайской культуры, тем самым укрепить мягкую силу страны и реализовать китайскую мечту.

Китайская культура – это культура «уважения к жизни», что означает уважение принципа творения. Находясь между небом и землей, человек познает энергичный, полный и новаторский дух Вселенной, что привело китайскую нацию к появлению идеала единства истины, добра и красоты. Процесс творения в жизни рассматривается как процесс реализации ценности человеческой жизни.

Современная китайская культура – это открытая система, которая представляет собой всесторонний практический процесс. В последние годы Китай не только поддерживал всесторонне экономику, политику, науку и технологии, национальную оборону и экологию, но также принимал участие в работе ряда важных международных структур. Проводятся самые разные культурные мероприятия внутри страны и за рубежом: «Фестиваль китайского языка», «Международный фестиваль нематериального культурного наследия» и др. В литературе, искусстве и многих областях происходит углубленный обмен с другими странами. «Вовлечение» и «выход» стали нормой. Мир превратился в глобальную деревню, а мировые транспорт и коммуникации стали сегодня чрезвычайно удобными. Кроме того, необходимо способствовать формированию нового типа интернациональных отношений, широко признанных международным сообществом, посредством различных инновационных коммуникаций и практических мероприятий.

### Литература

1. Генов Р. Символика креста / пер. Т.М. Фадеевой и Ю.Н. Стефанова. – М.: Прогресс-Традиция, 2004. – 703 с.

2. Гуревич А.Я. Категория средневековой культуры. – М.: Искусство, 1984. – 350 с.
3. Дао дэ цзин / пер. В.В. Малявина. – М.: Астрель, 2002 // Российская государственная библиотека (РГБ). – URL: [https://rusneb.ru/catalog/000199\\_000009\\_001853506/](https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_001853506/) (дата обращения: 09.08.2022).
4. Конфуций. Суждения и беседы: Лунь юй / пер. П.С. Попова. – СПб.: Кристалл, 2001. – 188 с. // Электронная библиотека RoyalLib.com. – URL: [https://royallib.com/read/konfutsiy/lun\\_yuy.html](https://royallib.com/read/konfutsiy/lun_yuy.html) (дата обращения 09.08.2022).
5. Лосев А.Ф. Проблема символа и реалистическое искусство. – М.: Искусство, 1995. – 320 с.
6. Сюй М.В. Символ в культуре повседневности современного Китая: автореф. дис. ... канд. культурологии: 24.00.01 / Комсомольский-на-Амуре гос. техн. ун-т. – Комсомольск-на-Амуре, 2012. – 22 с.
7. Тихонов Н. Бамбук и китайцы // Laovaev.net. – 2019, 20 марта. – URL: <http://www.laovaev.net/bambuk-i-kitajcy/> (дата обращения: 09.08.2022).
8. Fan Y. Sichuan and Chongqing Bamboo Culture // Yangtze River Civilization. – 2020. – N 2. – P. 114–116. – In Chinese.
9. He X. The Symbolic System of Chinese Traditional Culture // Journal of South-Central University for Nationalities (Humanities and Social Sciences). – 2003 – N 6. – P. 25–36. – In Chinese.
10. He Y. Symbolic Sign and Ritual Communication: Origin of Human Communication Reconstructed // Global Media Journal. – 2016. – Vol. 3, N 2. – P. 64–83. – In Chinese.
11. Song Y. The Spiritual Characteristics and Significance of Chinese Traditional Culture in Contemporary Cultural Confidence // Masterpiece and Appreciation. – 2020. – N 36. – P. 161–164. – In Chinese.
12. Wang H., Fang L. A Big Data Analysis of Chinese Cultural Symbols in America from the Perspective of Cross-Cultural Communication // Intercultural Studies Forum. – 2019. – N 2. – P. 105–106, 153–154. – In Chinese.
13. Xi J. Speech at the Forum on Literature and Art Work // The People's Daily. – 2015. – 15 October. – P. 2. – In Chinese.
14. Xi J. Xi Jinping's speech about Chinese Excellent Traditional Culture // People's Daily Online. – 2017. – 13 February. – URL: <http://cpc.people.com.cn/xuexi/n1/2017/0213/c385476-29075643.html> (accessed: 09.08.2022). – In Chinese.
15. Zhao Y. Sign, Symbol, Symbol Mark and Trademark Symbolization // Guizhou Social Sciences. – 2010. – N 9. – P. 4–10. – In Chinese.

Статья поступила в редакцию 20.04.2022.

Статья прошла рецензирование 17.06.2022.

DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.3.1-40-54

## TRADITIONAL CHINESE CULTURE TRANSITION INTO THE PHILOSOPHY OF THE “NEW ERA”

**Wang, Shuo,**

*Ph.D. in Philological Sciences,*

*Lecturer of the Faculty of the Russian Language, Sichuan University,*

*29 Wangjianglu Street, Chengdu, 610065, China*

ORCID: 0000-0003-0165-2126

wangshuo\_198805@163.com

**Qiu, Xin,**

*Ph. D in Philological Sciences, Associate professor,*

*Dean of the Faculty of the Russian Language, Sichuan University,*

*29 Wangjianglu Street, Chengdu, 610065, China*

ORCID: 0000-0002-7872-9198

qiuxin12121@163.com

**Zolotykh, Lidiia,**

*Dr. of Sc. (Philology), Professor,*

*Professor of the Faculty of the Russian Language, Sichuan University,*

*29 Wangjianglu Street, Chengdu, 610065, China*

ORCID: 0000-0002-1425-5405

zolotyhl@yandex.ru

### Abstract

The global positive change in public opinion about China has been constantly growing in recent years. However, there is still some misunderstanding of China and the Chinese culture in the world due to ideological and cultural differences. The relevance of the development of theoretical innovations and their application in practice to disseminate traditional culture is an essential moment of state and public life in China. The article represents the natural transmission of traditional Chinese culture, the characteristics of which are clearly reflected within moral civilization and affirmed in the philosophy of a new stage of modern Chinese society development called the ‘New Era’. The importance of traditional spiritual culture of Chinese people in the process of realizing the value of human life towards the development of socialism whereas the Chinese specificity is shown. Historical and retrospective analysis determines the role of the stages of civilization and personalities in the formation of the spiritual values system of the Chinese nation. The semiotic method, as a basic one, is aimed at interpreting the elements of traditional Chinese culture, in particular the symbolic system. The article highlights the main spiritual characteristics and defines the meaning of the traditional Chinese culture in modern culture, defines the specific feature of the concept of ‘cultural gene’ as the Chinese spiritual culture, covering varied and differentiated content and characteristics of the Chinese national culture and defining the difference

between the Chinese nation and other ethnic groups in the world. The value of harmonious and unified relations between a man and nature in the Chinese culture is considered using the example of bamboo, a typical traditional symbol that actively transfers traditional cultural information into modern everyday life in China and determines the continuity of the foundations of Chinese moral philosophy. The analysis of the expansion of Chinese cultural symbols to the west is given and the main problems in the work on the popularization of Chinese cultural symbols abroad are identified. The contemporary Chinese culture is represented as an open system that recreates a comprehensive hands-on process that effectively enhances the influence of the Chinese culture.

Keywords: traditional Chinese culture, spiritual culture, Chinese people, cultural gene, symbol, bamboo, popularization.

#### Bibliographic description for citation:

Wang Shuo, Qiu Xin, Zolotykh L. Traditional Chinese Culture Transition into the Philosophy of the “New Era”. *Idei i idealy = Ideas and Ideals*, 2022, vol. 14, iss. 3, pt. 1, pp. 40–54. DOI: 10.17212/2075-0862-2022-14.3.1-40-54.

#### References

1. Guénon R. *Le Symbolisme de la Croix*. Paris, Trédaniel, 1931 (Russ. ed.: Genon R. *Simvolika kresta*. Transl. from French T.M. Fadeeva, Yu.N. Stefanov. Moscow, Progress-Traditsiya Publ., 2004. 703 p.).
2. Gurevich A.Ya. *Kategoriya srednevekovoi kul'tury* [Medieval culture category]. Moscow, Iskusstvo Publ., 1984. 350 p. (In Russian).
3. Malyavin V.V., transl. *Dao de cziin* [Tao Te Ching]. Moscow, Astrel' Publ., 2002. Available at: [https://rusneb.ru/catalog/000199\\_000009\\_001853506/](https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_001853506/) (accessed 09.08.2022).
4. Confucius. *Suzhdeniya i besedy: Lun' yui* [Confucian Analects]. St. Petersburg, Kristall Publ., 2001. 188 p. (In Russian). Available at: [https://royallib.com/read/konfutsiy/lun\\_yuy.html](https://royallib.com/read/konfutsiy/lun_yuy.html) (accessed 09.08.2022).
5. Losev A.F. *Problema simvola i realisticheskoe iskusstvo* [The Problem of Symbol and realistic art]. Moscow, Iskusstvo Publ., 1995. 320 p.
6. Syui M.V. *Simvol v kul'ture povesednevnosti sovremennogo Kitaya*. Avtoref. diss. kand. kul'turologii [Symbol in the culture of everyday life in modern China. Author's abstract of PhD in Culturology]. Komsomolsk-on-Amur, 2012. 22 p. (In Russian).
7. Tikhonov N. Bambuk i kitaitsy [Bamboo and the Chinese]. *Laovaev.net*, 2019, 20 March. (In Russian). Available at: <http://www.laovaev.net/bambuk-i-kitajcy/> (accessed 09.08.2022).
8. Fan Y. Sichuan and Chongqing Bamboo Culture. *Yangtze River Civilization*, 2020, no. 2, pp. 114–116. (In Chinese).
9. He X. The Symbolic System of Chinese Traditional Culture. *Journal of South-Central Minzu University (Natural Science Edition)*, 2003, no. 6, pp. 25–36. (In Chinese).
10. He Y. Symbolic Sign and Ritual Communication: Origin of Human Communication Reconstructed. *Global Media Journal*, 2016, vol. 3, no. 2, pp. 64–83. (In Chinese).



11. Song Y. The Spiritual Characteristics and Significance of Chinese Traditional Culture in Contemporary Cultural Confidence. *Masterpiece Review*, 2020, no. 36, pp. 161–164. (In Chinese).
12. Wang H., Fang L. A Big Data Analysis of Chinese Cultural Symbols in America from the Perspective of Cross-Cultural Communication. *Intercultural Studies Forum*, 2019, no. 2, pp. 105–106, 153–154. (In Chinese).
13. Xi J. Speech at the Forum on Literature and Art Work. *The People's Daily*, 2015, 15 October, p. 2. (In Chinese).
14. Xi J. Xi Jinping' speech about Chinese Excellent Traditional Culture. *People's Daily Online*, 2017, 13 February. (In Chinese). Available at: <http://cpc.people.com.cn/xuexi/n1/2017/0213/c385476-29075643.html> (accessed 09.08.2022).
15. Zhao Y. Sign, Symbol, Symbol Mark and Trademark Symbolization. *Guizhou Social Sciences*, 2010, no. 9, pp. 4–10. (In Chinese).

The article was received on 20.04.2022.

The article was reviewed on 17.06.2022.